

Федеральное агентство по образованию
Государственное образовательное учреждение
Высшего профессионального образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

20'2006

Научное издание

Екатеринбург – 2006

Ural State Pedagogical University



POLITICAL LINGUISTICS

20'2006

Editor-in-Chief

A.P. Chudinov

Editorial Board

N.B. Ruzhentseva

E.V. Budayev

M.B. Voroshilova

A.M. Strelnikov

Yekaterinburg, 2006

УДК 409.34
ББК Ш 107
П 50

Редакционная коллегия:

Главный редактор: доктор филол. наук, профессор А. П. ЧУДИНОВ
Заместитель главного редактора: кандидат филол. наук Э. В. БУДАЕВ,
Заместитель главного редактора: кандидат филол. наук М. Б. ВОРОШИЛОВА
доктор филол. наук, профессор Н. Б. РУЖЕНЦЕВА,
кандидат филол. наук А. М. СТРЕЛЬНИКОВ

П 50 Политическая лингвистика. Выпуск 20 / Урал. гос. пед. ун-т;
Главный ред. Чудинов А. П. – Екатеринбург, 2006. – 303 С.
ISBN 5-7186-0287-5

Общие задачи издания: обмен новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает два основных раздела – «Язык в политической коммуникации» и «Язык – политика – культура». Сборник предназначен для ученых-языковедов всех специальностей, он может представлять интерес для преподавателей, аспирантов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 409.34
ББК Ш 107

**НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ
ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА
ВЫПУСК 20**

Подписано в печать _____. Формат 60х84/16.

Бумага для множительных аппаратов. Печать на ризографе.

Усл. печ. л. – _____. Тираж 120 экз. Заказ _____

Оригинал макет отпечатан в отделе множительной техники
Уральского государственного педагогического университета

620017 Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26

E-mail: uspu@dialup.uk.ru

Р.С. Статьи выходят в авторском варианте, редакция не несет ответственности за их содержание и оформление.

ISBN 5-7186-0287-5

© Политическая лингвистика , 2006

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

8

РАЗДЕЛ 1. ЯЗЫК В ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ

Андерсон, Ричард Д. (мл.). Лос-Анжелес, США	On a Cross-Cultural Resemblance among Certain Metaphors for Political Power.	9
Балашова Л. В. Саратов, Россия	Общественно-политическая лексика как источник метафоризации вне политического дискурса	21
Бейн, Дж., Статс, К., Чабан, Н., Крайстчерч (Новая Зеландия), Аделаида (Австралия)	«Политический Франкенштейн» или «финансовый Гаргантюа»? метафоры персонафикации при освещении расширения евросоюза в новостях Австралии	43
Будаев Э. В. Нижний Тагил, Россия	«Могут ли метафоры убивать?»: прагматический аспект политической метафоризации	67
Будаев Э. В., Чудинов А. П. Нижний Тагил, Екатеринбург, Россия	Становление и эволюция зарубежной политической лингвистики	75
Васильев А. Д. Красноярск, Россия	Некоторые манипулятивные приемы в текстах телевизионных новостей	95
Данн, Дж. А. Эдинбург, Великобритания	Что такое «политтехнологическая феня» и откуда она взялась?	116
Ключко Н. Н. Женева, Швейцария	Этноцентрические мифологемы в современном славянском коллективном сознании	126
Макарова В. В. Каунас, Литва	Наша партия лучше: способы убеждения в ситуации предвыборной борьбы	135
Пшенкин А. А. Барнаул, Россия	Метафорический образ СССР / России в американском и российском политическом дискурсе	146
Спиридовский О.В. Воронеж, Россия	Интертекстуальность президентского дискурса в США, Германии и Австрии	161
Ширманов И. А. Саратов, Россия	Концептуальная метафора в дискурсе президентской предвыборной кампании в США (2004 г.)	170

РАЗДЕЛ 2. ЯЗЫК– ПОЛИТИКА – КУЛЬТУРА

Аникин Е. Е. Колумбия (Южная Каролина), США	Тактика имплицитного сопоставления в рекламном дискурсе США	175
Ворошилова М. Б. Екатеринбург, Россия	Креолизированный текст: аспекты изучения	180
Журавлева О. Н. Киров, Россия	Гроза в свите Воланда	190
Кушнерук С. Л. Челябинск, Россия	Использование прецедентных феноменов для ситуативного промоушена в российской печатной рекламе	198
Луканина М. В. Москва, Россия	Текст средств массовой информации и конвергенция	205
Лутовинова О. В. Волгоград, Россия	Лингвокультурный типаж «хакер»	215
Надель-Червиньска Маргарита Катовице, Польша	Семантика <i>ГОРЫ</i> в польской народной сказке и лингвокультурологический кон- текст европейского фольклора	229
Шустрова Е. В. Екатеринбург, Россия	Метафорическое олицетворение чувства и состояния в афроамериканском литера- турном дискурсе	253

РАЗДЕЛ 3. КЛАССИКА ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Русова И.А., Толмачева М.В. Сургут, Екатеринбург, Россия	Научное наследие классиков политиче- ской лингвистики	262
Лассвелл, Гарольд	Язык власти	264
Оруэлл, Джордж	Политика и английский язык	280

РАЗДЕЛ 4. ХРОНИКА

Гиниатуллин И.А. Екатеринбург, Россия	Хроника. О работе Диссертационного совета К 212.283.05. в УрГПУ (2006 г.)	295
Пирогов Н.А. Екатеринбург, Россия	Хроника. О работе Диссертационного совета Д 212.283.02 в УрГПУ (2006 г.)	297

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ СТАТЕЙ И ПЕРЕВОДЧИКАХ	302
--	------------

CONTENTS

EDITORIAL

8

PART 1. LANGUAGE IN POLITICAL COMMUNICATION

Anderson R. Los Angeles, the USA	On a Cross-Cultural Resemblance Among Certain Metaphors for Political Power	9
Balashova L.V. Saratov, Russia	Social and political vocabulary as a source of metaphorization beyond the political dis- course	21
Chaban N., Bain J., Stats K. Christchurch, New Zealand; Adelaide, Australia	“Political Frankenstein” or “Fiscal Gargantua”? Metaphors of Personification in the Australasian News Reports of the EU Enlargement	43
Budayev E.V. Nizhnii Tagil, Russia	“Can Metaphors Kill?”: Pragmatic Aspects of Political Metaphors	67
Budayev E.V., Chudinov A.P. Nizhnii Tagil, Yekaterinburg, Russia	The Genesis and Evolution of Political Linguistics	75
Vasilyev A.D. Krasnoyarsk, Russia	Some Tools of Manipulation in TV News Texts	95
Dunn J. A. Edinburgh, the UK	What is the 'polittekhnologicheskaja fenja' and where does it come from?	116
Klochko N.N. Geneva, Switzerland	Ethnocentric Mythologemes in the Contem- porary Slavonic Collective Consciousness	126
Makarova V. V. Kaunas, Lithuania	Our Party Is Better: Means of Persuasion in the Election Campaign	135
Pshenkin A.A. Barnaul, Russia	Metaphorical Image of the USSR / Russia in American and Russian Political Discourse	146
Spiridovsky O. V. Voronezh, Russia	Intertextuality in Presidential Discourse (Based on the speeches of the presidents of the USA, Germany and Austria)	161
Shirmanov I. A. Saratov, Russia	Conceptual Metaphor in Political Discourse (Based on the Presidential Election Cam- paign in the USA in 2004)	170

PART 2. LANGUAGE – POLITICS–CULTURE

Anikin E. E. Columbia (South Carolina), USA	The tactics of implicit comparison in the US advertising discourse	175
Voroshilova M.B. Yekaterinburg, Russia	Creolized Text: Aspects of Research	180
Zhuravlyeva O. N. Kirov, Russia	The Thunderstorm In Woland's Retinue	190
Kushneruk S. L. Chelyabinsk, Russia	Precedent Phenomena Within the Scope of Situational Promotion in Russian Advertising	198
Lukanina M. V. Moscow, Russia	Media Text and Convergence	205
Loutvinova O.V. Volgograd, Russia	Cultural Personality Type «Hacker»	215
Nadel-Czerwińska M. Katowice, Poland	The Semantics of <i>the Mountain</i> in Polish Folk Tales and Linguo-Cultural Context of European Folklores	229
Shustrova E.V. Yekaterinburg, Russia	Feelin' & Fallin': Metaphoric Personification in African American Literary Discourse	253

PART 3. CLASSICS OF POLITICAL LINGUISTICS

Rusova I.A., Tolmacheva M.V. Surgut, Yekaterinburg, Russia	Scientific Heritage of Political Linguistics' Classics	262
Laswell H.	The Language of Power	264
Orwell G.	Politics and the English Language	280

PART 4. CHRONICLES

Giniatullin I.A. Yekaterinburg, Russia	The Dissertation Board of the USPU K 212.283.05. (2006) : the cronicles	295
Pirogov N.A. Yekaterinburg, Russia	The Dissertation Board of the USPU D 212.283.02 (2006) : the cronicles	297

LIST OF CONTRIBUTORS & TRANSLATORS	302
---	------------

О.Г. Скворцов. Ведущая организация – ГОУ ВПО «Уральский государственный университет».

15.12.06 д.ф.н. (10.02.20) **Федуленкова Татьяна Николаевна** (Поморский государственный университет). *Изоморфизм и алломорфизм в германской фразеологии (на материале английского, немецкого и шведского языков)*. Эксперты – В.И. Томашпольский, К.И. Демидова, Г.Н. Плотникова. Оппоненты – Л.М. Алексеева, О.А. Осипова, М.В. Пименова. Ведущая организация – ГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет».

© Пирогов Н.А., 2006

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ СТАТЕЙ И ПЕРЕВОДЧИКАХ

АНДЕРСОН РИЧАРД Д. (мл.) – доктор философии, профессор Калифорнийского университета (Лос-Анжелес, США).

АНИКИН ЕВГЕНИЙ ЕВГЕНЬЕВИЧ – аспирант Колумбийского университета (Южная Каролина, США).

БАЛАШОВА ЛЮБОВЬ ВИКТОРОВНА – д.ф.н., профессор кафедры теории, истории языка и прикладной лингвистики Саратовского государственного университета им. Н.Г. Чернышевского.

БУДАЕВ ЭДУАРД ВЛАДИМИРОВИЧ – к.ф.н., старший преподаватель кафедры иностранных языков Нижнетагильской государственной социально-педагогической академии.

БЭЙН ДЖЕССИКА – сотрудник Национального центра по исследованию Европы Кентерберийского университета (Новая Зеландия).

ВАСИЛЬЕВ АЛЕКСАНДР ДМИТРИЕВИЧ – д.ф.н., профессор Сибирского юридического института МВД России (г. Красноярск).

ВОРОШИЛОВА МАРИЯ БОРИСОВНА – к.ф.н., старший преподаватель кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета.

ГИНИАТУЛЛИН ИГОРЬ АХМЕДОВИЧ – к.п.н., профессор, профессор кафедры немецкого языка и методики его преподавания Уральского государственного педагогического университета, ученый секретарь Диссертационного Совета.

ДЖ. А. ДАНН – профессор Эдинбургского университета.

ЖУРАВЛЕВА ОЛЬГА НИКОЛАЕВНА – к.ф.н., доцент Вятского государственного гуманитарного университета (г. Киров).

ЗАЙЦЕВА АННА БОРИСОВНА – аспирант кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета.

КЛОЧКО НАДЕЖДА НИКОЛАЕВНА – dr.philol., профессор Женевского университета (Швейцария).

КУШНЕРУК СВЕТАЛАНА ЛЕОНИДОВНА – к.ф.н., старший преподаватель кафедры английской филологии Челябинского государственного

педагогического университета.

ЛУКАНИНА МАРИЯ ВЛАДИМИРОВНА – к.ф.н., доцент факультета государственного управления Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова.

ЛУТОВИНОВА ОЛЬГА ВАСИЛЬЕВНА – к.ф.н., докторант кафедры английской филологии Волгоградского государственного педагогического университета.

МАКАРОВА ВИКТОРИЯ ВЛАДИМИРОВНА – младший научный сотрудник, магистр, Вильнюсский университет, Каунасский гуманитарный факультет, Центр социокультурных исследований.

НАДЕЛЬ-ЧЕРВИНСКА МАРГАРИТА – доктор филологии, преподаватель Силезского университета в Катовицах.

ПИРОГОВ НИКОЛАЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ – к.ф.н., профессор кафедры немецкого языка Уральского государственного педагогического университета, ученый секретарь Диссертационного Совета

ПШЕНКИН АЛЕКСЕЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ – к.ф.н., старший преподаватель кафедры английского языка Барнаульского государственного педагогического университета.

РУСОВА ИРИНА АЛЕКСАНДРОВНА – аспирант кафедры английского языка Сургутского государственного университета.

СОРОКИНА МАРИЯ ВЯЧЕСЛАВОВНА – аспирант кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета.

СПИРИДОВСКИЙ ОЛЕГ ВЛАДИМИРОВИЧ – к.ф.н., преподаватель кафедры теории перевода и межкультурной коммуникации Воронежского государственного университета.

СТЭТС КАТРИНА – докторант политологии Аделаидского университета (Австралия).

ТОЛМАЧЕВА МАРИЯ ВЛАДИМИРОВНА – аспирант кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета.

ЧАБАН НАТАЛЬЯ – доктор филологии, координатор консультационного совета Национального центра по исследованию Европы Кентерберийского университета (Новая Зеландия).

ЧУДИНОВ АНАТОЛИЙ ПРОКОПЬЕВИЧ – д.ф.н., профессор, проректор по научной и инновационной деятельности Уральского государственного педагогического университета.

ШИРМАНОВ ИВАН АЛЕКСАНДРОВИЧ – соискатель кафедры теории, истории языка и прикладной лингвистики Саратовского государственного университета им. Н.Г.Чернышевского.

ШУСТРОВА ЕЛИЗАВЕТА ВЛАДИМИРОВНА – к.ф.н., докторант кафедры межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета.